

# **anthos ist 30 = anthos a 30 ans = anthos is 30**

Autor(en): **Schubert, Bernd**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **30 (1991)**

Heft 4: **Historische Landschaften = Paysages historiques = Historical landscapes**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein gemeinsames Heft mit der IFLA über «historische Landschaften»

Im März 1962 erschien die erste Ausgabe von *anthos* (griech. «die Blüte»). Ein kleiner Berufsverband, der damalige Bund Schweizerischer Garten- und Landschaftsarchitekten (BSG) mit weniger als 50 Mitgliedern, und der kleine Zürcher Verlag Graf + Neuhaus waren das Wagnis eingegangen, eine Fachzeitschrift für «Garten- und Landschaftsgestaltung» herauszugeben.

Heute schliessen wir den 30. *anthos*-Jahrgang ab. Dank der grossen Bereitschaft aller Beteiligten und viel ehrenamtlicher Arbeit konnten bisher 120 Hefte gestaltet werden. Sie dokumentieren 30 Jahre der Entwicklung schweizerischer und auch internationaler Gartenarchitektur und Landschaftsplanung.

Auch *anthos* hat sich in dieser Zeit entwickelt, wobei jedoch bestimmte Grundprinzipien beibehalten wurden. So die von Beginn an praktizierte Dreisprachigkeit. Diese soll – im Zeichen der schweizerischen Mehrsprachigkeit und des aktuellen europäischen Integrationsprozesses – auch in Zukunft beibehalten werden. Heute wird *anthos* von Abonnenten in über 40 Ländern gelesen.

*anthos* war von Anfang an eng mit der International Federation of Landscape Architects (IFLA) verbunden. 1962 erhielt es auf dem Kongress in Israel den Status eines offiziellen Mitteilungsblattes der IFLA. Wenn auch mit der Herausgabe eigener Publikationen durch die IFLA («IFLA News», «IFLA Yearbook») diese Funktion an Bedeutung verloren hat, ist *anthos* dennoch bemüht, regelmässig über die wichtigsten Aktivitäten der IFLA zu berichten und – in unregelmässigen Abständen – gemeinsam mit der IFLA einzelne Hefte zu gestalten. Das letzte erschien 1985 über «bedrohte Landschaften» der Erde.

Mit dem vorliegenden Heft über «historische Landschaften» soll diese Reihe fortgesetzt werden. Unser Partner ist diesmal das «IFLA-Komitee Historische Landschaften». Dessen Leiter Hans Dorn hat den Inhalt und das Autorenteam zusammengestellt, wofür wir herzlich danken möchten. Er berichtet selbst über die Aktivitäten des Komitees zur weltweiten Erhaltung historisch bedeutsamer Landschaften.

Es versteht sich, dass bei der Vielzahl und Unterschiedlichkeit der Landschaften und der Gründe ihrer Gefährdung hier nur einzelne Schlaglichter auf diese vielschichtige Problematik geworfen werden können. Wir hoffen dennoch, dass wir die Diskussion über den Umgang mit historischen Landschaften anregen und dazu beitragen können, Lösungen zu ihrer Erhaltung und Entwicklung zu finden.

Bernd Schubert  
Leiter der Redaktionskommission

Numéro sur les «paysages historiques», en commun avec l'IFLA

C'est en mars 1962 qu'est paru le premier numéro d'*anthos* («floraison», en grec). Une petite association professionnelle, qui s'appelait alors Fédération suisse des architectes paysagistes (FSAP) et comptait moins de 50 membres, et la petite maison d'édition zurichoise Graf + Neuhaus avaient eu l'audace de publier une revue spécialisée sur l'«aménagement des jardins et des paysages».

Aujourd'hui, *anthos* touche au terme de sa 30<sup>e</sup> année d'existence. Grâce à la grande disponibilité de tous et à beaucoup de travail bénévole, nous avons pu concevoir jusqu'ici 120 numéros. Ils attestent de 30 ans de développement de l'architecture des jardins et de la planification des paysages en Suisse comme à l'étranger.

Pendant cette période, *anthos* a également évolué, mais tout en conservant certains principes de base, tels que le trilinguisme pratiqué dès le début. Celui-ci sera conservé à l'avenir sous le signe du multilinguisme en Suisse et du processus actuel d'intégration en Europe. Aujourd'hui, *anthos* est lu par des abonnées de plus de 40 pays.

Dès le début, *anthos* a été étroitement lié à l'International Federation of Landscape Architects (IFLA). En 1962, lors du Congrès tenu en Israël, *anthos* a obtenu le statut de feuille d'avis officielle de l'IFLA. Même si cette fonction a quelque peu perdu de son importance en raison de l'édition par l'IFLA de ses propres publications («IFLA News», «IFLA Yearbook»), *anthos* s'efforce néanmoins de présenter régulièrement les principales activités au sein de l'IFLA et, à intervalles irréguliers, de concevoir des numéros ponctuels en collaboration avec l'IFLA. Le dernier, paru en 1985, portait sur les «paysages menacés» de la Terre.

Le présent numéro consacré aux «paysages historiques» se propose de poursuivre cette série. Notre partenaire est cette fois la «Commission de l'IFLA pour les paysages historiques». Son président Hans Dorn en a composé le sommaire et en a réuni les auteurs, ce dont nous le remercions vivement. Il expose pour sa part les activités de la commission pour la préservation dans le monde entier des paysages historiquement importants.

Etant donné qu'à l'instar des menaces qui pèsent sur eux, ces paysages sont aussi nombreux que variés, seules quelques facettes de ces problèmes peuvent être éclairées d'un coup de projecteur. Notre espoir est néanmoins d'animer le débat sur la façon de traiter les paysages historiques, et de pouvoir ainsi contribuer à trouver une solution à leur conservation et à leur développement.

Bernd Schubert  
Président de la commission de rédaction

An issue produced jointly with the IFLA on "historic landscapes"

The first number of *anthos* (Greek for "the bloom") appeared in March 1962. A small professional association, the then League of Swiss Garden and Landscape Architects (BSG), with fewer than 50 members, and the small Zurich publishing company Graf + Neuhaus took the risk of publishing a specialist periodical for "Garden and Landscape Design".

Today we complete the 30th volume of *anthos*. Thanks to the great willingness of all involved and with much voluntary work, 120 issues have been published up to now. They document 30 years of the development of Swiss and also international garden architecture and landscape planning.

*anthos* has also developed during this time, although certain fundamental principles have been retained. Such as the trilingualism practised right from the outset. This is also to be maintained in the future as a sign of Swiss multilingualism and in keeping with the current European integration process. Today *anthos* is read by subscribers in more than 40 countries.

*anthos* was closely linked with the International Federation of Landscape Architects (IFLA) from the beginning. In 1962, at the Congress in Israel, it received the status of an official bulletin of the IFLA. Even if this function has declined in significance with the appearance of the IFLA's own publications "IFLA News", "IFLA Yearbook", *anthos* nevertheless endeavours to report regularly on the IFLA's most important activities and – at irregular intervals – to produce individual issues jointly with the IFLA. The last such issue was in 1985 on "Endangered landscapes".

This present issue on "Historical landscapes" is intended to continue this series. Our partner this time is the "IFLA Historic Landscapes Committee". Its chairman, Hans Dorn, has put together the contents and the team of authors, something for which we should like to thank him very much. He reports himself about the committee's activities for the conservation of historically important landscapes worldwide.

It is obvious that, with the large number and diversity of the landscapes and reasons for their endangerment, only individual items in these problems can be highlighted here. Nevertheless, we hope to stimulate the discussion on dealing with historical landscapes and contribute towards finding solutions for their conservation and development.

Bernd Schubert  
Head of the Editorial Commission